

**JOURNAL**  
**of the**  
**INTERNATIONAL FOLK**  
**MUSIC COUNCIL**

---

**VOLUME XIII—1961**

*Published with the assistance of the*  
**INTERNATIONAL MUSIC COUNCIL**  
*under the auspices of the*  
**UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANISATION**  
**(UNESCO)**

## CONTENTS

	Page
EDITORIAL NOTES - - - - -	I
JAAP KUNST - - - - -	2
 PROCEEDINGS OF THE THIRTEENTH ANNUAL CONFERENCE:	
PROGRAMME - - - - -	3
RICHARD WOLFRAM: DIE VOLKSTÄNZE IN ÖSTERREICH - EIN ÜBERBLICK -	5
M. BARKECHLI: NECESSITÉ D'UNE COORDINATION DES DIFFÉRENTES TECHNIQUES APPLIQUÉES Á LA RECHERCHE DU FOLKLORE MUSICAL -	10
CLAUDIE MARCEL-DUBOIS: PRINCIPES ESSENTIELS DE L'ENQUÊTE ETHNO- MUSICOLOGIQUE: QUELQUES APPLICATIONS FRANÇAISES - - -	13
KURT REINHARD: TROMMELTÄNZE AUS DER SÜD-TÜRKEI - - - -	19
FRANCIS COLLINSON: SOME RESEARCHES ON AN OBSOLETE LABOUR SONG OF THE LOWLAND SCOTTISH OYSTER FISHERS - - - - -	27
MARIUS BARBEAU: CANADIAN FOLK SONGS - - - - -	28
JOSEF KLIMA: TABULATUREN ALS QUELLE DER VOLKSMUSIK ALTER ZEITEN -	32
DONIA ETHERINGTON: A LIVING SONG-COMPOSER IN A SCOTTISH-GAELIC ORAL TRADITION - - - - -	34
WALTER GRAF: ZU DEN JODLERTHEORIEN - - - - -	39
WALTER WIORA: DIE NATUR DER MUSIK UND DIE MUSIK DER NATURVÖLKER	43
WINFRIED SCHRAMMEK: DIE GESCHICHTE DES SOGENANNTEN HARZSPRUCHS VOM MITTELALTER BIS ZUR GEGENWART - - - - -	50
LÁSZLÓ VIKÁR: RECHERCHES FOLKLORIQUES EN EXTRÊME-ORIENT ET SUR LES BORDS DE LA VOLGA - - - - -	54
MERVYN EVAN MCLEAN: ORAL TRANSMISSION IN MAORI MUSIC - - -	59
GIORGIO NATALETTI: LA MUSIQUE DANS LE THÉÂTRE POPULAIRE ITALIEN -	63
EDITH GERSON-KIWI: RELIGIOUS CHANT: A PAN-ASIATIC CONCEPTION OF MUSIC - - - - -	64
KAREL VETTERL: THE NEED FOR AN INTERNATIONAL SELECT BIBLIOGRAPHY OF FOLK MUSIC - - - - -	68
DIETER CHRISTENSEN: KURDISCHE BRAUTLIEDER AUS DEM VILAYET HAKKÂRI, SÜDOST-TÜRKEI - - - - -	70
 COMMENTARIES ON PERFORMANCES OF RECORDINGS AND FILMS:	
M. BARKECHLI: LA MUSIQUE DES "ZOUR-KHANEH" ET SES RYTHMES CARACTÉRISTIQUES - - - - -	73
CARL G. WIDSTRAND: SKOLT LAPP SONGS OF NORTH EAST FINLAND -	73
HENDRIK DAEMS: TRAWANTELDANS - - - - -	74
TAKASHI OGAWA: TRADITIONAL MUSIC OF THE AINU - - - -	75
RURIKO UCHIDA: JAPANISCHE VOLKSLIEDER - - - - -	75
KAREL SALOMON: SONGS FROM ISRAEL INSPIRED BY THE BIBLE - -	76
VASIL HADŽI-MANOV <i>und</i> ŽIVKO FIRFOV: VOLKSINSTRUMENTE UND INSTRUMENTALE VOLKSMUSIK MAZEDONIENS - - - -	77

	Page
<b>THE PRESERVATION OF FOLK MUSIC:</b>	
REPORT ON THE PRESERVATION OF FOLK MUSIC BY MEANS OF RECORDINGS WITH SPECIAL REFERENCE TO RADIO ORGANIZATIONS - -	79
TAKASHI OGAWA: THE COLLECTION AND PRESERVATION OF FOLK SONGS BY THE JAPAN BROADCASTING CORPORATION (NHK) - - -	83
OVIDIU VARGA: LE RÔLE DE LA RADIO CONCERNANT LE RECUEIL, LA VALORIFICATION ET LA CIRCULATION DU FOLKLORE - - -	85
SOCIÉTÉ DE RADIODIFFUSION DE LA FRANCE D'OUTRE-MER (SORAFOM): IMPORTANCE DE LA PRATIQUE DE L'ENREGISTREMENT SONORE EN MATIÈRE DE MUSIQUE POPULAIRE - - - - -	88
VLADIMIR KLUSAK: THE PRESERVATION OF FOLK MUSIC TRADITIONS IN CZECHOSLOVAKIA - - - - -	90
DISCUSSION ON THE PRESERVATION OF FOLK MUSIC AT A MEETING OF RADIO REPRESENTATIVES - - - - -	91
RESOLUTIONS - - - - -	92
<b>OBITUARY:</b>	
ABBASUDDIN AHMED - - - - -	93
ILMARI KROHN - - - - -	93
ELIZABETH BURCHENAL - - - - -	93
ALEXANDER MARTIN FREEMAN - - - - -	94
DANICA S. JANKOVIĆ - - - - -	94
KENWORTHY SCHOFIELD - - - - -	95
<b>PUBLICATIONS RECEIVED:</b>	
<b>MUSIC, BOOKS, AND PAMPHLETS:</b>	
COLLECTIONS	
BARTÓK, BÉLA; ELSCEKOVÁ, ALICA; ELSCEK, OSKÁR; KRESÁNEK, JOZEF: <i>Slovenské L'udové Piesne</i> - - - - -	96
HALMOS, ISTVÁN: <i>A zene Kérsemjénben</i> - - - - -	98
MILOŠEVIĆ, VLADO: <i>Bosanske narodne pjesme, Vol. II</i> - - - - -	99
SHAFRANIKOV, V.: <i>Karakalpakskie narodnie pesni</i> - - - - -	99
KULAKOVSKY, L.: <i>Iskusstvo sela Dorozheva</i> - - - - -	100
RUBTSOV, F.: <i>Narodnye pesni Leningradskoy oblasti</i> - - - - -	100
KHAR'KOV, V.: <i>Russkie narodnye pesni Krasoyarskogo kraya</i> - - - - -	100
<i>Drzhaven ansembül za narodni pesni n tantsi, Vols. 1, 2, 4 and 5</i> - - - - -	100
BOGARDZHIEV, G. AND KAUFMAN, N.: <i>Bŭlgarski narodni pesni</i> - - - - -	100
O'SULLIVAN, DONAL: <i>Songs of the Irish</i> - - - - -	101
VAUGHAN WILLIAMS, R. AND LLOYD, A. L.: <i>The Penguin Book of English Folk Songs</i> - - - - -	102
LOMAX, ALAN: <i>The Folk Songs of North America</i> - - - - -	103
FOWKE, EDITH AND MILLS, ALAN: <i>Canada's Story in Song</i> - - - - -	104
LIBIEZ, ALBERT: <i>Chansons Populaires de l'Ancien Hainault, 2ème Ed.</i> - - - - -	104
PINON, ROGER: <i>Chansons Populaires de l'Ancien Hainault, Vol. IA, Notes</i> - - - - -	104

	Page
INSTITUT FÜR VOLKSKUNSTFORSCHUNG, LEIPZIG: <i>Volkslieder aus deutschen Landschaften</i> - - - - -	105
REEVES, JAMES: <i>The Everlasting Circle</i> , English traditional verse from the MSS. of S. Baring-Gould, H. E. D. Hammond and George B. Gardiner - - - - -	105
GURVIN, OLAV: <i>Norsk Folkemusikk</i> , Series I, Vol. II - - - - -	109
BOOKS ON FOLK MUSIC	
BAINES, ANTHONY: <i>Bagpipes</i> - - - - -	106
ANDERSON, OTTO: <i>Spel opp I Spelemänner</i> - - - - -	107
KODÁLY, ZOLTÁN: <i>Folk Music of Hungary</i> - - - - -	108
D'HARCOURT, MARGUERITE et RAOUL: <i>La Musique des Aymara sur les hauts plateaux boliviens</i> - - - - -	109
STEVENSON, ROBERT: <i>The Music of Peru</i> - - - - -	109
CHRISTENSEN, DIETER: <i>Die Musik der Kate und Sialum</i> - - - - -	110
WÜNSCH, WALTER: <i>Der Brautzug des Banović Michael</i> - - - - -	111
SIEBER, FRIEDRICH: <i>Aus dem Leben eines Bergsängers</i> - - - - - <i>Zwei Bergmännische Kampflieder aus dem ersten Viertel des 18. Jahrhunderts</i> - - - - -	111
WIORA, WALTER: <i>Das Volkslied heute</i> , Bd. VII - - - - -	112
COIRAULT, PATRICE: <i>Formation de nos Chansons Folkloriques</i> , 3e Vol. - - - - -	113
DANCE	
KATZAROVA-KUKUDOVA, RAINA and DJENEV, KIRIL: <i>Bulgarian Folk Dances</i> - - - - -	113
KADMAN, GURIT and HODES, TVITSA: <i>Ten Israeli Folk Dances</i> - - - - -	113
THE ASSOCIATION FOR THE PROMOTION OF FOLK DANCES: <i>Old Danish Folk Dances</i> - - - - -	113
THISSE-DEROUETTE, ROSE: <i>Le Recueil de Danses, manuscrit d'un Ménétrier Ardennais</i> - - - - -	114
AND, METIN: <i>Dance Perspectives 3: Dances of Anatolian Turkey</i> - - - - -	115
CHOE, SANG-SU: <i>A Study of the Mask Play of Ha-Hoe</i> - - - - -	115
VARIOUS	
<i>Rad Kongresa Folklorista Jugoslavije u Varaždinu 1957</i> - - - - -	115
<i>Bericht über den Siebenten Internationalen Musikwissenschaftlichen Kongress Köln 1958</i> - - - - -	117
<i>Third International Conference on the Role and Place of Music in the Education of Youth and Adults. Copenhagen, 1958. Report</i> - - - - -	118
<i>Studia Memoriae Belae Bartók Sacra</i> , 3rd Edition - - - - -	118
SCHRAMMEK, WINFRIED: <i>Über Ursprung und Anfänge der Musik</i> - - - - -	118
WILGUS, D. K.: <i>Anglo-American Folksong Scholarship since 1898</i> - - - - -	119
CHU, CH'IEN-CHIH: <i>Chung-kuo Ku-tai Yüeh-lü tui-yü Hsi-la chih Ying-hsiang</i> - - - - -	120
<i>University of California Festival of Oriental Music and the Related Arts</i> - - - - -	120

	Page
ALMEIDA, RENATO: <i>Música folclórica e música popular</i> - - -	121
KUNST, JAAP: <i>Supplement to the Third Edition of Ethnomusicology</i> -	121
<i>Centro Nazionale Studi di Musica Popolare in Roma</i> - - -	121
PERIODICALS:	
AFRICA	
<i>African Music</i> - - - - - - - - - - -	121
NORTH AMERICA	
<i>Ethnomusicology</i> - - - - - - - - - - -	122
<i>Southern Folklore Quarterly</i> - - - - - - - - - - -	123
<i>Journal of American Folklore</i> - - - - - - - - - - -	124
<i>Western Folklore</i> - - - - - - - - - - -	124
<i>Midwest Folklore</i> - - - - - - - - - - -	124
<i>The Country Dancer</i> - - - - - - - - - - -	125
SOUTH AMERICA	
<i>Boletín del Instituto de Folklore</i> - - - - - - - - - - -	125
<i>Jornal do Folklore</i> - - - - - - - - - - -	125
ASIA	
<i>Sangit</i> - - - - - - - - - - - - - - - - -	126
EUROPE	
<i>Demos - Volkskundliche Informationen</i> - - - - - - - - - - -	126
<i>Pro Musica</i> - - - - - - - - - - - - - - - - -	126
<i>Volkstanz im Volkstanzarchiv</i> - - - - - - - - - - -	126
<i>Journal of the English Folk Dance and Song Society</i> - - - - -	127
<i>Recorded Folk Music</i> - - - - - - - - - - -	128
<i>The Folklorist</i> - - - - - - - - - - - - - - - - -	128
<i>Ar Soner (Organe de Bodadeg ar Sonerion)</i> - - - - - - - - - - -	128
<i>Txistulari (Boletín de la Asociación de Txistularis del País Vasco-Navarro)</i> - - - - - - - - - - -	128
<i>Neerlands Volksleven</i> - - - - - - - - - - -	129
<i>Néprajzi Értésítő</i> - - - - - - - - - - -	130
<i>Néprajzi Közlemények</i> - - - - - - - - - - -	131
<i>Index Ethnographicus</i> - - - - - - - - - - -	131
<i>Jahrbuch des Österreichischen Volksliedwerkes</i> - - - - - - - - - - -	131
<i>Revista de Folclor</i> - - - - - - - - - - -	131
<i>Heimalleben</i> - - - - - - - - - - - - - - - - -	132
<i>Hembygdén</i> - - - - - - - - - - - - - - - - -	132
<i>Slovenski Etnograf</i> - - - - - - - - - - -	132
<i>Slovenský Národopis</i> - - - - - - - - - - -	133
ARTICLES:	
CHINNEIDE, VERONICA NI: "The Sources of Moore's Melodies" - -	133

	Page
COIRAULT, PATRICE: "Spécificité de nos chansons de folklore" - -	134
DAL, ERIK: "Peter Grønland, 1761-1825, en holstensk musikdyrker i København" - - - - -	134
DEAN-SMITH, MARGARET <i>and</i> YOUNG, PERCY M.: "Masque" - -	135
EMSHEIMER, ERNST <i>und</i> STOCKMANN, ERICH: "Vorbemerkungen zu einem 'Handbuch der europäischen Volksmusikinstrumente'" -	135
GERSON-KIWI, EDITH: "Synthesis and Symbiosis of Styles in Jewish-Oriental Music" - - - - -	136
HANSEN, TERENCE L.: "Corridos in Southern California" - -	136
HICKMAN, HANS: "Die Mehrstimmigkeit in der exotischen Musik und ihre frühesten Belege im altern Ägypten" - - - -	136
HSIANG YU: "Folk Music finds its Place" - - - - -	137
JONES, A. M.: "Indonesia and Africa: The Xylophone as a Culture-Indicator" - - - - -	137
KUNST, JAAP: "The Origin of the Kemanak" - - - - -	138
KURATH, GERTRUDE PROKOSCH: "Panorama of Dance Ethnology"; "Notation of Dance Ethnology" - - - - -	138
LEON, ARGELIERS: "Ensayo sobre la Influencia Africana en la Música de Cuba," - - - - -	139
LINARES, MARIA TERESA: "Ensayo sobre la Influencia Española en la Música Cubana" - - - - -	139
LIST, GEORGE: "The Indiana University Archives of Folk and Primitive Music" - - - - -	139
MOYLE, ALEC M.: "Sir Baldwin Spencer's Recordings of Australian Aboriginal Singing" - - - - -	140
PINION, ROGER: "Notice Historique sur la Commission Nationale Belge de la Vieille Chanson Populaire (1932-56)" - - -	140
MEURANT, RENÉ: "Chevaux-Jupon de Wallonie" - - - -	140
PINON, ROGER: "Le Problème de l'Originalité du Folklore Wallon" -	141
POP, MIHAI: "Varietatea Regionala a Folcloruli Romînesc" - -	141
REINHARD, KURT: "Beitrag zu einer neuen Systematik der Musikinstrumente." - - - - -	142
"Ein türkischer Tanzlied-Typ und seine außertürkischen Parallelen" - - - - -	142
SALMEN, WALTER: "J. F. Reichardt und die europäische Volksmusik" -	143
SCHAEFFNER, ANDRÉ: "Bibliographie des travaux de Constantin Brailoiu" - - - - -	143
SCHIEPERS, WILL D.: "Vragen Rond een oud Kerstlied" - - - -	143
SOKOLI, RAMADAN: "Polifonia jonë popullore (Polyphonie populaire albanaise)" - - - - -	143
KAUFMAN, NIKOLAI: "Triglasnite narodni pesni ot Kostursko" -	143
ALEXANDRU, TIBERIU: "Armonie și polifonie in cântecul popular romînesc" - - - - -	143
LIMA, ROSSINI TAVARES DE: "Acheegas ao Estudo do Romanceiro no Brasil" - - - - -	146
VARA, FELIX VILLAREAL: "El Carnaval y la Marcación del Ganado en Jesús" - - - - -	146

	Page
WACHSMANN, K. P.: "Recent Trends in Ethnomusicology" - -	147
GRAMOPHONE RECORDS:	
<i>Danses et Chants Bamoum</i> - - - - -	147
<i>Enchanted Evening in Micronesia</i> - - - - -	148
<i>Folklore du Bocage Vendéen—"les chansons de la Mère Ageasse"</i> -	148
<i>Jewish Life. "The Old Country"</i> - - - - -	149
<i>Lieder der Welt. Band I. Lieder Zentral- und Westafrikas</i> - -	149
<i>Norsk Folke Musikk</i> - - - - -	149
<i>Svensk Folkmusik</i> - - - - -	150
REVIEWERS - - - - -	151